

Umowa nr
o warunkach odpłatności za studia podyplomowe
w Uniwersytecie Ekonomicznym we Wrocławiu

Agreement No.
on settlement of tuition fees for postgraduate courses of studies
at Wrocław University of Economics and Business

Umowa zawarta w dniu r., pomiędzy:

Panią/Panem:.....

zamieszkałą/ym:.....

nr albumu:....., PESEL:.....

zwaną/ym dalej Uczestnikiem,

a

Uniwersytetem Ekonomicznym we Wrocławiu, z siedzibą we Wrocławiu przy ul. Komandorskiej 118/120,
53-345 Wrocław, NIP 896-000-69-97, REGON 000001531, zwanym dalej Uczelnią, reprezentowanym przez:

.....

.....

§1

Przedmiotem umowy jest określenie warunków odpłatności za studia podyplomowe zgodnie z art. 163 ust. 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 roku Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (tekst jedn.: Dz. U. z 2021 r. poz. 478 i 619), zwanej dalej Ustawą.

§2

1. Uczelnia oświadcza, że spełnia wymagania Ustawy oraz wydanych na jej podstawie rozporządzeń oraz warunki kadrowe i inne umożliwiające prowadzenie zajęć dydaktycznych wynikające z obowiązujących standardów kształcenia, dotyczące prowadzenia kształcenia na kierunku i zobowiązuje się je spełniać do końca planowanego okresu studiów Uczestnika (z uwzględnieniem możliwego wydłużenia tego okresu zgodnie z Regulaminem Studiów Podyplomowych).

Umowa zostaje zawarta na planowany okres studiów wybranych przez Uczestnika wynoszący 2 semestry. Okres ten może być przedłużony na warunkach określonych Regulaminem Studiów Podyplomowych.

This Agreement is held on the day of between the following Parties:

Mr/Ms:.....

address:.....

Student ID number:....., PESEL/Personal Identification Number:.....

hereinafter referred to as the Participant,

and

Wrocław University of Economics and Business, with registered office at: ul. Komandorska 118/120, 53-345 Wrocław, NIP 896-000-69-97, REGON 000001531 hereinafter referred to as the University, represented by:

.....

.....

§1

This Agreement is held with the purpose of specifying conditions for the settlement of tuition fees for postgraduate courses of studies held at the University, in accordance with art. 163 sec. 2 of the Higher Education and Science Act of July 20, 2018 (consolidated text: Journal of Laws of 2021, item 478 and 619), hereinafter referred to as the Act.

§2

1. The University hereby attests to have fulfilled all the requirements specified in the Act and those contained in the relevant Decisions made on the basis of the Act; and to provide teaching personnel and other conditions required to fulfil the duties related to provision of education and tuition services at course of studies; the University hereby undertakes to provide such service for the entire duration of the course planned by the Participant (and allowing for any extensions thereof granted on the basis of the formal Postgraduate Study Regulations).

The Agreement is signed for the planned period of studies selected by the Participant, lasting 2 semesters. This period may be extended under the conditions specified in the Regulations of Postgraduate Studies.

§3

1. Uczelnia oświadcza, że:
 - 1) warunki studiów są określone zgodnie z wymaganiami Ustawy, a szczegółowe warunki studiowania w kolejnym semestrze, zawierające: wykaz przedmiotów wraz z liczbą godzin zajęć z uwzględnieniem ich różnych form, wykaz nazwisk osób prowadzących zajęcia dydaktyczne będą podawane do wiadomości Uczestnika za pośrednictwem poczty elektronicznej lub w formie pisemnej przez kierownika studiów, obsługę techniczną studiów lub współorganizatora studiów;
 - 2) podjęte przez Uczestnika studia kończą się uzyskaniem świadectwa ukończenia studiów podyplomowych;
 - 3) w przypadku gdy z przyczyn niezależnych od Uczelni zajęcia nie odbędą się w wyznaczonym terminie, zostanie wskazany nowy termin przeprowadzenia zajęć, przy czym nie jest przewidziany zwrot opłat.
2. Uczestnik oświadcza, że znany jest mu obowiązujący: Statut Uczelni oraz Regulamin Studiów Podyplomowych.
3. Statut Uczelni oraz Regulamin Studiów Podyplomowych są dostępne w Centrum Kształcenia Ustawicznego oraz na stronie internetowej Uniwersytetu Ekonomicznego we Wrocławiu.

§4

1. Uczestnik zobowiązuje się do wniesienia opłaty opłat w wysokości zł (słownie: złotych) za całość studiów.
2. Na umotywowany wniosek Uczestnika i za zgodą kierownika studiów dopuszcza się możliwość wniesienia opłaty, o której mowa w ust. 1 w następujących ratach: 1 rata zł do; 2 rata zł do
3. Wszystkie opłaty za studia podyplomowe należy wnieść wyłącznie na rachunek bankowy o numerze
4. Skutek zapłaty następuje w dniu uznania rachunku bankowego Uczelni. –
5. Uczestnik rozpoczynający studia, przyjęty po terminie wyznaczonym na wniesienie opłaty, uiszcza opłatę należną za semestr w ciągu 5 dni roboczych od dnia wydania decyzji o przyjęciu.
6. Uczelnia pobiera dodatkowe opłaty za:
 - 1) wznowienie studiów podyplomowych w kwocie 600 zł;
 - 2) wydanie duplikatu świadectwa ukończenia studiów podyplomowych w kwocie 60 zł;
 - 3) wydanie odpisu świadectwa ukończenia studiów podyplomowych w tłumaczeniu na język angielski w kwocie 80 zł;
 - 4) wydanie duplikatu odpisu świadectwa ukończenia studiów podyplomowych w tłumaczeniu na język angielski w kwocie 60 zł.
7. Uczestnik, który wznowił studia, wnosi opłatę w terminie 14 dni roboczych przed przystąpieniem do zajęć dydaktycznych lub egzaminu końcowego.
8. Od nieterminowych wpłat Uczelnia pobiera ustawowe odsetki.

§3

1. The University hereby attests that:
 - 1) study conditions are set in accordance with formal requirements of the Act; detailed specifications of such conditions shall be provided well ahead of their commencement for the duration of each individual semester of studies – these shall include a list of subjects complete with specification of the number of hours per subject (allowing for different forms of tuition) and a list of tutors (and other teaching personnel assigned for the purpose); these shall be communicated to each Participant via e-mail or as a written notice from the Manager of Studies, a University administration officer or a third-party co-provider of the relevant educational services;
 - 2) completion of the course of studies shall be formally validated by the issue of a Postgraduate Certificate;
 - 3) no fees shall be returned to cover for any missing terms or classes attributable to circumstances outside the University control; instead, a new date shall each time be set to cover for any such departure from the course schedule.
2. The Participant hereby attests to have acquainted themselves with the applicable regulations contained in the University Statute and the formal Postgraduate Study Regulations.
3. Full text of both the University Statute and the University official Postgraduate Study Regulations shall be available from the University Centre for Lifelong Learning and from the website of Wrocław University of Economics and Business.

§4

1. The Participant hereby undertakes to settle their tuition fees to a total of PLN (in words: Polish zlotys) for the entire course of their studies.
2. At the motivated request of the Participant and with the consent of the Head of Studies, it is allowed to settle the fee referred to in section 1 in the following amounts: 1st instalment of PLN by the date of; 2nd instalment of PLN by the date of
3. All tuition fees for postgraduate studies must be paid solely to the following bank account:
4. The effect of the payment takes place on the day of crediting the University's bank account.
5. The Participant commencing their studies after the dates set for the realization of the relevant terms of settlement shall pay their semestral dues within 5 working days from the date signed on their admission document.
6. The University shall charge additional fees for the following:
 - 1) resumption of postgraduate studies – PLN600;
 - 2) issue of a duplicate copy of a postgraduate certificate – PLN60;
 - 3) issue of a certified English translation of a postgraduate certificate – PLN80;
 - 4) issue of a duplicate copy of a certified English translation of a postgraduate certificate – PLN60.
7. On resumption of studies, the Participant shall pay their dues within 14 working days from the date of their readmission to course or the date set for their graduation examination.
8. Outstanding payments shall be augmented by the statutory accrual interest.

§5

1. Uczelnia, spełniając w procesie prowadzenia studiów wymagania wynikające z przepisów o ochronie danych osobowych, zobowiązuje Uczestnika do pisemnego jej powiadomienia o zmianie jego danych osobowych zawartych w niniejszej Umowie. Skutki zaniechania wykonania tego obowiązku obciążać będą Uczestnika.
2. Uczestnik przyjmuje do wiadomości, że:
 - 1) Administratorem danych osobowych jest Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu, ul. Komandorska 118/120, 53-345 Wrocław, NIP: 896-000-69-97, tel. +48 71 36 80 100, fax +48 71 36 72 778, e-mail: kontakt@ue.wroc.pl.
 - 2) Dane kontaktowe Inspektora ochrony danych są następujące: e-mail: iod@ue.wroc.pl.
 - 3) Dane osobowe przetwarzane są na podstawie Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, w tym na podstawie artykułu 6 ust. 1 pkt „b”, „c”, „e”.
 - 4) Przetwarzanie danych osobowych przez Administratora danych jest niezbędne do wykonania umowy z Administratorem danych, wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na Administratorze danych oraz jest niezbędne w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej Administratorowi danych.
 - 5) Dane osobowe będą przechowywane do upływu okresu przechowywania dokumentacji związanej z umową, wynikającego z powszechnie obowiązujących przepisów prawa.
 - 6) Dane będą udostępniane wyłącznie następującym odbiorcom: osobom upoważnionym przez Administratora danych osobowych do przetwarzania danych osobowych oraz podmiotom przetwarzającym dane osobowe w imieniu Administratora danych na podstawie umów zawartych z Administratorem danych.
 - 7) Uczestnikowi przysługuje wobec Administratora danych osobowych, na zasadach określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679, prawo dostępu do jego danych osobowych, żądania ich sprostowania, uzupełnienia, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania danych osobowych, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo do wniesienia skargi do organu nadzorującego przetwarzanie danych osobowych zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.
 - 8) Dane osobowe nie będą przekazane do Państwa trzeciego w rozumieniu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679.
 - 9) Nie będzie stosowane podejmowanie decyzji oparte wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu, w tym profilowaniu.

§6

Umowa wygasa z mocy prawa z chwilą ukończenia studiów przez Uczestnika.

§5

1. The University, in their strive to meet the statutory requirements of the Act on Protection of Personal Data, obliges Participants to present written notices on any changes in their personal records held by the University with regard to this Agreement. All effects of negligence in this respect shall be borne solely by the defaulting Participant.
2. The Participant hereby acknowledges that:
 - 1) Their personal data records shall be held under the administration of Wrocław University of Economics and Business, ul. Komandorska 118/120, 53-345 Wrocław, NIP: 896-000-69-97, tel. +48 71 36 80 100, fax +48 71 36 72 778, e-mail: kontakt@ue.wroc.pl.
 - 2) The University Data Protection Officer can be contacted at the following e-mail address: iod@ue.wroc.pl.
 - 3) Personal data records shall be processed in accordance with the (EU) 2016/679 Regulation of the European Parliament and of the Council of Apr. 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, particularly those of art. 6 sec. 1 pts „b”, „c”, „e” of the above.
 - 4) Processing and storing of personal details is required for the effective provision of administrative and legal duties of Data Administrator and for proper realization of any public duties associated with said status.
 - 5) Personal details obtained in relation to this Agreement shall be stored in accordance with terms and other provisions defined in the pertinent acts of the law.
 - 6) Personal details shall only be communicated to the following: persons and third party providers duly authorized by the Data Administrator to process such data on the grounds of pending agreements, and to any third party duly authorized to access such data on legal grounds.
 - 7) The Participant shall have the right to demand from the Data Administrator access to his/her personal details, in accordance with the relevant regulations of the (EU) 2016/679 Regulation of the European Parliament and of the Council, including the right to access, rectify, amend and remove their details, the right to limit or question their processing, the right to transfer such data to other controller, and the right to lodge complaints against the controller to the appropriate data protection authorities, in accordance with the pending data protection regulations.
 - 8) Personal details shall not be transferred to any third country, in the sense defined in the (EU) 2016/679 Regulation of the European Parliament and of the Council.
 - 9) The University shall not employ any form of fully automated data processing for their decision-making purposes. The above reservation shall also apply to data profiling.

§6

This Agreement shall expire with the date of completion of the planned course of studies by the Participant.

§7

1. Każda ze Stron może rozwiązać Umowę w formie pisemnej pod rygorem nieważności:
 - 1) Uczelnia:
 - a) w przypadku prawomocnego skreślenia Uczestnika z listy Uczestników, bez wypowiedzenia ze skutkiem natychmiastowym w sytuacjach określonych w Regulaminie studiów podyplomowych,
 - b) w przypadku niewywiązywania się Uczestnika ze zobowiązań wynikających z Umowy po jego uprzednim bezskutecznym wezwaniu do wykonania zobowiązań umownych.
 - 2) Uczestnik, w przypadku złożenia rezygnacji ze studiów, ze skutkiem natychmiastowym.
2. Wpłacone czesne podlega zwrotowi, według określonych zasad:
 - 1) w sytuacji, o której mowa w § 7 ust. 1 pkt 1 lit. a umowy, proporcjonalnie do daty wydania prawomocnej decyzji o skreśleniu Uczestnika z listy. Zwrot opłaty nastąpi w kwocie pomniejszonej o taką część opłaty semestralnej, jaka odpowiada proporcji liczby dni zajęć, które się odbyły do daty wydania decyzji o skreśleniu Uczestnika z listy do liczby dni zajęć zaplanowanych w semestrze;
 - 2) w sytuacji, o której mowa w § 7 ust. 1 pkt 1 lit. b umowy, proporcjonalnie za czas do dnia rozwiązania umowy. Zwrot opłaty nastąpi w kwocie pomniejszonej o taką część opłaty semestralnej, jaka odpowiada proporcji liczby dni zajęć, które się odbyły do dnia rozwiązania umowy do liczby dni zajęć zaplanowanych w semestrze;
 - 3) w sytuacji, o której mowa w § 7 ust. 2 umowy, proporcjonalnie za czas do dnia doręczenia pisemnej rezygnacji w stosunku do okresu świadczenia usług edukacyjnych przez Uczelnię. Zwrot opłaty nastąpi w kwocie pomniejszonej o taką część opłaty semestralnej, jaka odpowiada proporcji liczby dni zajęć, które się odbyły do daty otrzymania pisemnej rezygnacji.

§8

1. Uczestnik wyraża zgodę na doręczanie korespondencji (w tym decyzji i powiadomień) za pomocą poczty elektronicznej na adres e-mailowy wskazany w procesie rekrutacji na platformie studiów podyplomowych.
2. Zmiana niniejszej umowy, jej rozwiązanie za zgodą obu stron, a także wypowiedzenie lub odstąpienie od niej wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Uczestnik zobowiązuje się odebrać świadectwo ukończenia studiów podyplomowych osobiście.
4. W przypadku rozwiązania bądź wygaśnięcia umowy, Uczestnik jest zobowiązany do wykonania swoich zobowiązań wobec Uczelni, w szczególności biblioteki.
5. Zmiana lub uzupełnienie postanowień Umowy wymaga formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
6. Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 egzemplarzu dla każdej ze Stron.

§7

1. Each Party shall have the right to terminate this Agreement in writing, otherwise null and void:
 - 1) The University:
 - a) following a legally binding decision to expel the Student from the University roster for reasons defined in the University Study Regulations – without prior notice and with immediate effect;
 - b) for failure on the part of the Participant in meeting the terms of this Agreement – after unsuccessful previous call to perform contractual obligations.
 - 2) The Participant – following a written resignation from the course – with immediate effect.
2. Tuition fees paid are refundable according to the following rules:
 - 1) in the situation referred to in § 7 sec. 1 point 1 subsec. a) of the contract, in proportion to the date of issuing the final decision to remove the Participant from the list. The fee shall be refunded in the amount reduced by the part of the semester fee which corresponds to the proportion of the number of days of classes that took place until the date of the decision to remove the Participant from the list to the number of days of classes planned in the semester;
 - 2) in the situation referred to in § 7 sec. 1 point 1 subsec. b) of the contract, proportionally for the time until the date of termination of the contract. The fee shall be refunded in the amount reduced by the part of the semester fee which corresponds to the proportion of the number of days of classes that took place until the termination of the contract to the number of days of classes planned in the semester;
 - 3) in the situation referred to in § 7 sec. 2 of the agreement, proportionally for the time until the date of delivery of the written resignation in relation to the period of providing educational services by the University. The provisions of this section do not infringe the provisions of § 8 section 3 of the agreement. The fee shall be refunded in the amount reduced by the part of the semester fee which corresponds to the proportion of the number of days of classes that took place until the date of receipt of the written resignation.

§8

1. The Participant hereby consents to have all communication (including formal decisions and advance notices) sent via electronic mail to their address disclosed and registered as part of their registration procedures on the dedicated postgraduate studies platform.
2. Any amendment to this contract, its termination with the consent of both parties, as well as termination or withdrawal from it, shall be made in writing under the rigour of being declared null and void.
3. The Participant undertakes to collect their postgraduate certificate in person.
4. In the case of termination or expiration of this Agreement, the Student shall be obliged to settle all their dues to the University, and to complete and return their clearance slip.
5. Changes or amendments to the text of this Agreement shall be made in writing under the rigour of being declared null and void.
6. This Agreement is made in 2 identical copies, one for each of the Parties.

(Uczestnik / the Participant)

(Uczelnia / the University)